

英文

3/1/09

INSTITUTE WAR CLAUSES (Sendings by Post)

RISKS COVERED

Risks

1. This insurance covers, except as excluded by the provisions of Clause 3 below, loss of or damage to the subject-matter insured caused by
 - 1.1 war civil war revolution rebellion insurrection, or civil strife arising therefrom, or any hostile act by or against a belligerent power
 - 1.2 capture seizure arrest restraint or detainment, arising from risks covered under 1.1 above, and the consequences thereof or any attempt thereat
 - 1.3 derelict mines torpedoes bombs or other derelict weapons of war.

General Average

2. This insurance covers general average and salvage charges, adjusted or determined according to the contract of carriage and/or the governing law and practice, incurred to avoid or in connection with the avoidance of loss from a risk covered under these Clauses.

EXCLUSIONS

3. In no case shall this insurance cover
 - 3.1 loss damage or expense attributable to wilful misconduct of the Assured
 - 3.2 ordinary leakage, ordinary loss in weight or volume, or ordinary wear and tear of the subject -matter insured
 - 3.3 loss damage or expense caused by insufficiency or unsuitability of packing or preparation of the subject-matter insured to withstand the ordinary incidents of the insured transit where such packing or preparation is carried out by the Assured or their employees or prior to the attachment of this insurance (for the purpose of these Clauses "packing" shall be deemed to include stowage in a container and "employees" shall not include independent contractors)
 - 3.4 loss damage or expense caused by inherent vice or nature of the subject-matter insured
 - 3.5 loss damage or expense caused by delay, even though the delay be caused by a risk insured against (except expenses payable under Clause 2 above)
 - 3.6 any claim based upon loss of or frustration of the voyage or adventure
 - 3.7 loss damage or expense directly or indirectly caused by or arising from any hostile use of any weapon or device employing atomic or nuclear fission and/or fusion or other like reaction or radioactive force or matter.

DURATION

Transit Clause

4. 4.1 This insurance attaches only as the subject-matter insured and as to any part as that part is first moved in the premises of the senders at the place named in the contract of insurance for the immediate commencement of the transit and continues, but with the exclusion of any period during which the subject-matter insured is in packers' premises, until the subject-matter insured and as to any part as that part is delivered to the address on the postal package(s) when this insurance shall terminate.
5. Anything contained in this contract which is inconsistent with Clauses 3.6, 3.7 or 4 shall, to the extent of such inconsistency, be null and void.

CLAIMS

Insurable Interest

6. 6.1 In order to recover under this insurance the Assured must have an insurable interest in the subject-matter insured at the time of the loss.
- 6.2 Subject to Clause 6.1 above, the Assured shall be entitled to recover for insured loss occurring during the period covered by this insurance, notwithstanding that the loss occurred before the contract of insurance was concluded, unless the Assured were aware of the loss and the Insurers were not.

BENEFIT OF INSURANCE

7. This insurance shall not extend to or otherwise benefit the carrier or other bailee.

MINIMISING LOSSES

Duty of Assured

8. It is the duty of the Assured and their employees and agents in respect of loss recoverable hereunder

8.1 to take such measures as may be reasonable for the purpose of averting or minimising such loss,
and

8.2 to ensure that all rights against carriers, bailees or other third parties are properly preserved and exercised and the Insurers will, in addition to any loss recoverable hereunder, reimburse the Assured for any charges properly and reasonably incurred in pursuance of these duties.

Waiver

9. Measures taken by the Assured or the Insurers with the object of saving, protecting or recovering the subject-matter insured shall not be considered as a waiver or acceptance of abandonment or otherwise prejudice the rights of either party.

AVOIDANCE OF DELAY

10. It is a condition of this insurance that the Assured shall act with reasonable despatch in all circumstances within their control.

LAW AND PRACTICE

11. This insurance is subject to English law and practice.

協会戦争約款(郵便物)

担保危険

1.危険

この保険は、下記第3条の規定により除外された場合を除き、以下の事由によって生じる保険の目的物の滅失または損傷をてん補する。

- 1.1 戦争、内乱、革命、謀反、反乱もしくはこれらから生じる国内闘争、または敵対勢力によってもしくは敵対勢力に対して行なわれる一切の敵対的行為
- 1.2 上記第1条1項で担保される危険から生じる捕獲、拿捕(だほ)、拘束、抑止または抑留およびそれらの結果またはそれらの一切の企図
- 1.3 遺棄された機雷、魚雷、爆弾またはその他の遺棄された兵器

2.共同海損

この保険は、本約款で担保される危険による損害を避けるためかまたはこれを避けることに関連して生じ、運送契約および／または準拠法および慣習に従って精算されまたは決定された共同海損および救助料をてん補する。

免責事項

3.この保険は、いかなる場合においても以下のものをてん補しない。

- 3.1 被保険者の故意の違法行為に原因を帰し得る滅失、損傷または費用
- 3.2 保険の目的物の通常の漏損、重量もしくは容積の通常の減少または自然の消耗
- 3.3 この保険の対象となる輸送に通常生じる出来事に堪えることができるはずの保険の目的物の梱包または準備が、不十分または不適切であることによって生じる滅失、損傷または費用。ただし、その梱包または準備が、被保険者もしくはその使用人によって行われる場合またはこの保険の危険開始前に行われる場合に限る(本約款においては、「梱包」にはコンテナへ積付けを含むものとし「使用人」には独立した請負業者を含まない)。
- 3.4 保険の目的物の固有の瑕疵(かし)または性質によって生じる滅失、損傷または費用
- 3.5 遅延が担保危険によって生じた場合でも、遅延によって生じる滅失、損傷または費用(上記第2条によって支払われる費用を除く)
- 3.6 航海もしくは航海事業の喪失または中絶に基づく一切の保険金請求
- 3.7 直接であると間接であるとを問わず、原子核の分裂および／もしくは融合その他類似の反応または放射能もしくは放射性物質を利用した兵器または装置の敵対的使用によって生じる、またはそれらの敵対的使用から生じる滅失、損傷または費用

保険期間

4.輸送条項

- 4.1 この保険は、保険の目的物およびその一部についてはその部分が保険契約で指定された地の差出人の構内において直ちに輸送を開始するために最初に動かされた時にのみ開始し、保険の目的物およびその一部についてはその部分が郵便物に記載されている住所に引渡される時まで継続し、そこで終了する。ただし、保険の目的物が梱包業者の構内にある間は担保しない。

5.この保険契約に規定された事項のうち、第3条6項、第3条7項または第4条に抵触するものは、その抵触の範囲において無効とする。

保険金の請求

6.被保険利益

- 6.1 この保険によって損害のてん補を受けるためには、被保険者は、損害発生の時に保険の目的物について被保険利益を有していなければならない。
- 6.2 上記第6条1項の規定に従うこととして、保険契約の締結前にこの保険の対象となる損害が発生していたとしても、被保険者がその損害発生の事実を知り、かつ保険者がこれを知らなかった場合を除き、被保険者はこの保険によって担保されている期間内に発生するこの損害についててん補を受ける権利がある。

保険の利益

7.この保険は拡張解釈またはその他の方法によって運送人その他の受託者を利するために利用されてはならない。

損害の軽減

8.被保険者の義務

この保険によって損害がてん補されるためには、以下のことを被保険者ならびにその使用人および代理人の義務とする。

- 8.1 その損害を回避または軽減するために合理的な処置を講じること、および
 - 8.2 運送人、受託者またはその他の第三者に対するすべての権利が適切に保全され、かつ行使されることを確保すること。
- 保険者は、この保険によっててん補されるすべての損害に加えて、これらの義務を履行することにより適切かつ合理的に支出された一切の費用についても被保険者に支払う。

9.権利放棄

保険の目的物の救助、保護または回復のために被保険者または保険者が講じる処置は、委付の放棄または承諾とみなされず、またいずれの当事者の権利を害するものでもない。

遅延の回避

10.被保険者が自己の支配しうるすべての状況下において相当な迅速さをもって行動することがこの保険の条件である。

法律および慣習

11.この保険は、英国の法律および慣習に従う。